

MEMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

SAMEDI, 23 septembre 1882. Nr. 57. Samstag, 23. September 1882.

Arrêté royal grand-ducal du 21 septembre 1882, accordant à M. V. de Raëb démission honorable de ses fonctions de directeur général des finances.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Démission honorable de ses fonctions de directeur général des finances est accordée, sur sa demande, à M. Victor de Raëb, avec remerciements de ses bons et loyaux services.

Art. 2. Les services ressortissant à la Direction générale des finances sont attribués provisoirement aux autres départements, comme suit, savoir :

I. A la Direction générale des affaires étrangères: Chambre des comptes ; Recette générale ; Contributions directes, accises et cadastre ; Enregistrement et domaines ; Douanes ; Pensions ; Comptabilité publique ; Établissements de crédits ; Caisse d'épargne.

II. A la Direction générale de la justice: Ins-

Königl.-Großh. Beschluß vom 21. September 1882, wodurch Hr. V. de Raëbe ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als General-Director der Finanzen bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als General Director der Finanzen ist, mit Dank für seine guten und getreuen Dienste, Hr. V. de Raëbe, auf sein Ansuchen bewilligt.

Art. 2. Die Dienstzweige des Ressorts der General Direction der Finanzen sind vorläufig den andern Departementen zugetheilt, wie folgt:

I. Der General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten: Rechnungskammer ; Staatskasse ; Directe Steuern, Accisen und Cataster ; Enregistrement und Domänen ; Zollwesen ; Pensionen ; Öffentliches Rechnungswesen ; Credit Anstalten ; Sparkasse.

II. Der General-Direction der Justiz: Höherer

truction supérieur et moyenne, bourses d'études y relatives; Arts et sciences; Assurances.

III. A la Direction générale de l'intérieur: Postes et messageries, télégraphes.

Art. 3. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 21 septembre 1882.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,*
F. DE BLOCHAUSEN.

*Arrêté royal grand-ducal du 13 septembre 1882,
concernant les frais de route et de séjour du
commis-surveillant des lignes télégraphiques de
l'État.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 4 septembre 1870, portant règlement des frais de route et de séjour du commis-surveillant des lignes télégraphiques de l'État;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les dispositions de l'art. 1^{er} de Notre arrêté précité du 4 septembre 1870, fixant les indemnités de route et de séjour du commis-surveillant des lignes télégraphiques de l'État, sont abrogées.

Art. 2. A partir du 1^{er} octobre de l'année courante le commis-surveillant des lignes télégraphiques de l'État est assimilé, pour ses frais de voyage et de séjour, aux commis des autres administrations, conformément à Notre arrêté du 3 mai 1869.

Art. 3. Si le commis-surveillant jouit d'une

und mittlerer Unterricht, darauf bezügliche Studienbörsen; Künste und Wissenschaften; Versicherungswesen.

III. Der General-Direction des Innern: Posten und Messagerien; Telegraphenwesen.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag den 21. September 1882.

Wilhelm.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.*

Königl.-Großh. Beschluß vom 13. September 1882, betreffend die Reise- und Aufenthaltskosten des Aufsehers der Staats-telegraphenlinien.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Ansicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 4. September 1870, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten des Aufsehers der Staats-telegraphenlinien geregelt werden;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Bestimmungen des Art. 1 Unseres vorerwähnten Beschlusses vom 4. September 1870, welcher die Reise- und Aufenthaltsgebühren des Aufsehers der Staats-telegraphenlinien festsetzt, sind aufgehoben.

Art. 2. Vom 1. Oktober l. ab ist der Aufseher der Staats-telegraphenlinien, bezüglich seiner Reise- und Aufenthaltskosten, den Commis der andern Verwaltungen, gemäß Unserem Beschlusse vom 3. Mai 1869, gleichgestellt.

Art. 3. Genießt der Aufseher einer Frei-

carte de libre parcours sur les chemins de fer, il ne peut porter en compte aucuns frais de route du chef d'un voyage effectué sur cette voie.

Art. 4. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Au Loo, le 15 septembre 1882.

*Le Directeur général
des finances,
V. DE ROEBE.*

GUILLAUME.

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 13 septembre courant ont été nommés : M. Nicolas *Philippe*, directeur du progymnase d'Echternach, aux fonctions de professeur de 2^e classe à l'athénée de Luxembourg; M. Jacques *Schmitz*, professeur de doctrine chrétienne à l'athénée, à celles de directeur du progymnase d'Echternach; M. Jean *Kuborn*, professeur de 3^e classe à l'athénée, aux fonctions de professeur de religion au même établissement; M. Antoine *Simon*, professeur de 3^e classe au progymnase de Diekirch, en la même qualité au progymnase d'Echternach; M. Auguste *Ecker*, professeur de 3^e classe au progymnase d'Echternach, en la même qualité au progymnase de Diekirch.

Luxembourg, le 16 septembre 1882.

*Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE*

Avis. — Administration des postes.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 de ce mois, M. Georges *Faber* a été nommé définitivement aux fonctions de contrôleur de deuxième classe de l'administration des postes.

Luxembourg, le 22 septembre 1882.

*Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.*

fahrtkarte auf der Eisenbahn, so darf ihm eine desfallige Reisevergütung nicht in Anrechnung gebracht werden.

Art. 4. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Im Loo den 13. September 1882.

*Der General-Director
der Finanzen,
B. v. R ö b e.*

Wilhelm.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer
Unterricht.**

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 13. September c. sind ernannt werden: Hr. Nikolaus *Philippe*, Director des Progymnasiums zu Echternach, zum Professor 2. Classe am Athenäum zu Luxemburg; Hr. Jakob *Schmitz*, Religionslehrer am Athenäum, zum Director des Progymnasiums zu Echternach; Hr. Johann *Kuborn*, Professor 3. Classe am Athenäum, zum Religionslehrer an derselben Anstalt; Hr. Anton *Simon*, Professor 3. Classe am Progymnasium zu Diekirch, in derselben Eigenschaft am Progymnasium zu Echternach; Hr. August *Ecker*, Professor am Progymnasium zu Echternach, in derselben Eigenschaft am Progymnasium zu Diekirch.

Luxemburg den 16. September 1882.

*Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.*

Bekanntmachung. — Postverwaltung.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. Georg *Faber* definitiv zum Controllieur 2. Klasse in der Post-Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg den 22. September 1882.

*Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.*

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 septembre courant, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Xavier Eyschen, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 21 septembre 1882.

Pour le Directeur général de la justice :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Couronne de chêne.

Par arrêté du 20 de ce mois, S. M. le Roi Grand-Duc a daigné conférer à M. Xavier Eyschen, ancien juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, la croix de Chevalier de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 22 septembre 1882.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 20 de ce mois, M. Henri Neuman, docteur en droit, est nommé chef de bureau du Gouvernement et préposé comme tel à la division de la justice.

Luxembourg, le 22 septembre 1882.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 17 septembre 1882, le conseil communal de Stadtbredimus a arrêté un règlement pour le ban de vendange de la commune en 1882.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 23 septembre 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. September c. ist dem Hrn. Xaverius Eyschen, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg bewilligt worden.

Luxemburg den 21. September 1882.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 20. d. Mts. haben S. M. der König-Großherzog gnädigst geruht, dem vormaligen Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, Hrn. Xaverius Eyschen, das Ritterkreuz des Ordens der Eichenkrone zu verleihen.

Luxemburg den 22. September 1882.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. Heinrich Neuman, Doctor der Rechte, zum Bureauchef der Regierung ernannt, und als solcher der Division der Justiz vorgesetzt worden.

Luxemburg den 22. September 1882.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 17. September 1882 hat der Gemeinderath von Stadtbredimus ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1882 beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. September 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.